

p-ISSN 2304-0785
e-ISSN 2305-6754



Supported by:
Open Journal Systems
<http://pkp.sfu.ca/ojs/>

SHERPA/RoMEO blue journal

Сайт / Website: <http://slovene.ru/>
E-mail: editorial@slovene.ru

Included in / Журнал включён в:

Scopus
Web of Science. Emerging Sources Citation Index
Российский индекс научного цитирования
Linguistic Bibliography Online
Slavic Humanities Index
Ulrich's Periodicals Directory
Directory of Open Access Journals
EBSCOhost
Index Copernicus
ERIH PLUS
MLA International Bibliography,
MLA Directory of Periodicals
Linguistics Abstracts Online

Academic Editors

Fjodor B. Uspenskij (Editor-in-Chief),
Institute for Slavic Studies, Moscow
Alexander I. Grishchenko (Executive Editor),
Moscow State University of Education

Ekaterina I. Kislova, Lomonosov Moscow State
University
Roman N. Krivko, National Research University
Higher School of Economics, Moscow
Philip R. Minlos, Yandex N. V., Moscow
Roland Marti, Saarland University,
Saarbrücken

Managing Editors

Alexander I. Grishchenko, Ekaterina I. Kislova,
Roland Marti

Technical Copy Editors

Ekaterina Z. Vologina,
Alexander I. Grishchenko

Russian Language Copy Editors, Proofreaders

Ekaterina I. Kislova, Maria S. Yakovleva

English Language Copy Editor, Proofreader

Claudia R. Jensen

Layout Editors Svetlana V. Lebedeva,

Natalya M. Leonova

Design (2012)

Igor' N. Ermolaev

Журнал включён в перечень
рецензируемых научных изданий ВАК РФ

<https://www.scopus.com/>
<http://wokinfo.com/>
<http://elibrary.ru>
<http://bibliographies.brillonline.com/>
<http://slavus.ca>
<http://ulrichsweb.serialssolutions.com>
<https://doaj.org>
<http://www.ebscohost.com>
<http://www.indexcopernicus.com>
<http://erihplus.nsd.no>

<https://www.mla.org/>
<http://www.linguisticsabstracts.com/>

Научная редакция

Фёдор Б. Успенский (главный редактор),
Институт славяноведения РАН, Москва
Александр И. Грищенко (ответственный
редактор), Московский педагогический
государственный университет
Екатерина И. Кислова, Московский государ-
ственный университет им. М. В. Ломоносова
Роман Н. Кривко, НИУ Высшая школа
экономики, Москва
Филипп Р. Минлос, ООО "Яндекс", Москва
Роланд Марти, Университет земли Саар,
Саарбрюкен

Редакторы выпуска

Александр И. Грищенко, Екатерина И. Кислова,
Роланд Марти

Технические редакторы

Екатерина З. Вологина,
Александр И. Грищенко

Литературные редакторы, корректоры

(русский язык) Екатерина И. Кислова,
Мария С. Яковлева

Литературный редактор, корректор

(английский язык) Клаудиа Р. Дженсен

Вёрстка Светлана В. Лебедева,

Наталья М. Леонова

Дизайн (2012)

Игорь Н. Ермолаев

Slovēne = Словѣне. International Journal of Slavic Studies. Vol. 5. № 1. — Москва:
Московский педагогический государственный университет, 2016. — 300 с.

© Moscow State University
of Education, 2016
© Authors, 2016
© Igor' N. Ermolaev (design), 2012



Все материалы журнала доступны по лицензии
Creative Commons "Attribution-NoDerivatives"
4.0 Всемирная / Journal content is licensed under a

Creative Commons Attribution-NoDerivatives 4.0 International License
<http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/>

Contents / Содержание

Articles / Статьи

- 7 Vittorio Springfield Tomelleri (Macerata). *Zu den Theotokia im Wenzelskanon*
Vittorio Springfield Tomelleri (Macerata). *On the Theotokia in the Canon for St. Wenceslas*
Витторио Спрингфилд Томеллери (Мачерата). *Богородичны в каноне Св. Вячеславу*
- 70 Борис А. Успенский (Москва). *Антоний Печерский и начальная история русского монашества (Рясофор в Древней Руси)*
Boris A. Uspenskij (Moscow). *St. Anthony of Kiev and the Earliest History of Russian Monasticism (Novitiates in Old Rus')*
- 114 Олег Ф. Жолобов (Казань). *Заметки о словоформе е 'есть' в древнерусской и старославянской письменности*
Oleg F. Zholobov (Kazan). *Notes on the Word Form Je 'Is' in Old Russian and Old Church Slavonic Literature*
- 126 Александр М. Гордин, Татьяна В. Рождественская (С.-Петербург). *"Идя ко святому Иакову": древнерусское граффито XII в. в Аквитании*
Alexander M. Gordin, Tatiana V. Rozhdestvenskaya (St. Petersburg). *'When Going to Saint James': An Old Russian Graffito from the 12th Century in Aquitania*
- 148 Александра Е. Соболева (Москва). *Проложное Житие Александра Свирского: реконструкция ранних этапов истории текста*
Alexandra E. Soboleva (Moscow). *The Synaxarion Redaction of the Life of St. Alexander Svirsky: A Reconstruction of the Early Stages of the Text History*
- 184 Яков А. Лазарев (Екатеринбург). *Идейное поле "национального" интеллектуала имперского периода: взгляды Г. А. Полетики (1725–1784) на "украинскую государственность"*
Yakov A. Lazarev (Yekaterinburg). *The Ideological Basis of the "National" Intellectuals of the Imperial Period: The Views of G. A. Poletika (1725–1784) on "Ukrainian Statehood"*
- 203 Кристина Ю. Андерс (Новосибирск). *О судьбе самого раннего русского перевода Ветхого Завета*
Kristina Ju. Anders (Novosibirsk). *History of the Earliest Russian Old Testament Translation*
- 218 Werner Lehfelddt (Göttingen). *Ein russischer Schatten auf dem Attentat von Sarajevo*
Werner Lehfelddt (Göttingen). *A Russian Shadow over the Assassination in Sarajevo*
Вернер Лефельдт (Гёттинген). *Русская тень над Сараевским убийством*

- 226 Anastasia V. Urzha (Moscow). *The Foregrounding Function of Praesens Historicum in Russian Translated Adventure Narratives (20th Century)*
Анастасия В. Уржа (Москва). Выдвижение как функция настоящего исторического в русских переводах приключенческой литературы (XX век)
- 249 Кирилл А. Кожанов (Москва). *Аналитическое будущее время в языке русских цыган как калька с восточнославянских языков*
Kirill A. Kozhanov (Moscow). *Analytic Future Tense in Russian Romani as a Calque from Eastern Slavic*

Discussions / Полемика

- 263 Андрей А. Костин (С.-Петербург). *Акрибия и амелейя, или Где быть доброй земле? (грамматика В. Е. Адодурова в контексте и без)*
Andrei A. Kostin (St. Petersburg). *Acribia and Ameleia: The Context (or Lack Thereof) for Vasily Adodurov's Grammar*